

Jesu redet von der Endzeit. Zerstörung des Tempels

¹Und Jesus ging aus dem Tempel hinaus, und seine Jünger traten zu ihm, und zeigten ihm die Gebäude des Tempels. ²Jesus aber sprach zu ihnen: Seht ihr nicht das alles? Wahrlich, ich sage euch: Es wird hier nicht ein Stein auf dem anderen bleiben, der nicht zerbrochen werde.

³Und als er auf dem Ölberg saß, traten zu ihm seine Jünger alleine und sprachen: Sage uns, wann wird das alles geschehen? Und was wird das Zeichen sein für dein Kommen und das Ende der Welt? ⁴Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Seht zu, dass euch nicht jemand verführe. ⁵Denn es werden viele kommen unter meinem Namen, und sagen: "Ich bin der Christus" und werden viele verführen. ⁶Ihr werdet hören Kriege und Geschrei von Kriegen; sehet zu und erschreckt nicht. Denn das muss alles geschehen; aber es ist noch nicht das Ende da. ⁷Denn es wird sich erheben ein Volk gegen das andere und ein Königreich gegen das andere, und es werden sein Hungersnöte und Seuchen und Erdbeben hier und dort. ⁸Das alles aber ist erst der Anfang der Wehen. ⁹Dann werden sie euch der Bedrängnis preisgeben und werden euch töten. Und ihr müsst gehasst werden um meines Namens willen von allen Völkern. ¹⁰Dann werden viele abfallen und werden sich untereinander verraten und untereinander hassen. ¹¹Und es werden sich viele falsche Propheten erheben und werden viele verführen. ¹²Und weil die Ungerechtigkeit überhand nehmen wird, wird die Liebe in

پیشگویی خرابی معبد اورشلیم

¹پس عیسی از معبد بیرون شده برفت، و شاگردانش پیش آمدند تا عمارت‌های معبد را بدو نشان دهند. ²عیسی ایشان را گفت: آیا همه این چیزها را نمی‌بینید؟ به شما می‌گویم: در اینجا سنگی بر سنگی گذارده نخواهد شد که به زیر افکنده نشود.

³و چون به کوه زیتون نشسته بود، شاگردانش در خلوت نزد وی آمده، گفتند: به ما بگو که این امور کی واقع می‌شود و نشان آمدن تو و انقضای عالم چیست. ⁴عیسی در جواب ایشان گفت: زهار کسی شما را گمراه نکند! ⁵از آنرو که بسا به نام من آمده خواهند گفت که: من مسیح هستم، و بسیاری را گمراه خواهند کرد. ⁶و جنگها و اخبار جنگها را خواهید شنید. زهار مضطرب مشوید زیرا که وقوع این همه لازم است، لیکن انتها هنوز نیست. ⁷زیرا قومی با قومی و مملکتی با مملکتی مقاومت خواهند نمود و قحطیها و وباها و زلزله‌ها در جایها پدید آید. ⁸اما همه اینها آغاز دردهای زه است. ⁹آنگاه شما را به مصیبت سپرده، خواهند کشت و جمیع امت‌ها بجهت اسم من از شما نفرت کنند. ¹⁰و در آن زمان، بسیاری لغزش خورده، یکدیگر را تسلیم کنند و از یکدیگر نفرت گیرند. ¹¹و بسا انبیای کذب ظاهر شده، بسیاری را گمراه کنند. ¹²و بجهت افزونی گناه محبت بسیاری سرد خواهد شد. ¹³لیکن هر که تا به انتها صبر کند، نجات یابد. ¹⁴و به این بشارت ملکوت در تمام عالم موعظه خواهد شد تا بر جمیع امت‌ها شهادتی شود؛ آنگاه انتها خواهد رسید.

وحشت عظیم

¹⁵پس چون مکروه ویرانی را که به زبان دانیال نبی گفته شده است، در مقام مقدس بر پا شده ببینید هر که خواند دریافت کند ¹⁶آنگاه هر که در یهودیه باشد به کوهستان بگریزد؛ ¹⁷و هر که بر بام باشد، بجهت برداشتن چیزی از خانه به زیر نیاید؛ ¹⁸و هر که در مزرعه است، بجهت برداشتن رخت خود برنگردد. ¹⁹لیکن وای بر آبستان و شیردهندگان در آن ایام! ²⁰پس دعا کنید تا فرار شما در زمستان یا در سبب نشود، ²¹زیرا که در آن زمان چنان مصیبت عظیمی ظاهر می‌شود که از ابتدای عالم تا کنون

vielen erkalten.¹³ Wer aber beharrt bis ans Ende, der wird selig werden.¹⁴ Und es wird gepredigt werden das Evangelium vom Reich in der ganzen Welt zu einem Zeugnis für alle Völker, und dann wird das Ende kommen.

Die große Bedrängnis

¹⁵Wenn ihr nun sehen werdet das Gräuel der Verwüstung — wovon gesagt ist durch den Propheten Daniel —, stehen an der heiligen Stätte — wer das liest, der merke auf! —, ¹⁶dann fliehe auf die Berge, wer in Judäa ist; ¹⁷und wer auf dem Dach ist, der steige nicht herab, etwas aus seinem Haus zu holen; ¹⁸und wer auf dem Feld ist, der kehre nicht um, seine Kleider zu holen. ¹⁹Weh aber den Schwangeren und Stillenden zu jener Zeit! ²⁰Bittet aber, dass eure Flucht nicht geschehe im Winter oder am Sabbat. ²¹Denn es wird dann eine große Bedrängnis sein, wie sie nicht gewesen ist von Anfang der Welt bis jetzt und auch nicht wieder sein wird. ²²Und wenn diese Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Mensch selig werden; aber um der Auserwählten willen werden die Tage verkürzt. ²³Wenn dann jemand zu euch sagen wird: Siehe, hier ist der Christus!, oder da!, so sollt ihr's nicht glauben. ²⁴Denn es werden falsche Christusse und falsche Propheten aufstehen und große Zeichen und Wunder tun, so dass, — wenn es möglich wäre —, auch die Auserwählten verführt würden. ²⁵Siehe, ich habe es euch zuvor gesagt. ²⁶Darum, wenn sie zu euch sagen werden: Siehe, er ist in der Wüste!, so geht nicht hinaus, — siehe, er ist in der Kammer!, so glaubt nicht. ²⁷Denn wie der

nicht ist und nicht werden wird, so wird auch der Sohn des Menschen kommen. ²⁸Und es wird sein, wie es war: Wenn der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ²⁹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³⁰Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³¹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³²Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³³Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³⁴Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³⁵Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³⁶Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³⁷Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³⁸Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ³⁹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴⁰Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴¹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴²Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴³Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴⁴Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴⁵Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴⁶Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴⁷Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴⁸Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁴⁹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵⁰Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵¹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵²Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵³Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵⁴Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵⁵Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵⁶Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵⁷Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵⁸Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁵⁹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶⁰Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶¹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶²Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶³Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶⁴Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶⁵Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶⁶Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶⁷Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶⁸Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁶⁹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷⁰Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷¹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷²Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷³Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷⁴Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷⁵Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷⁶Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷⁷Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷⁸Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁷⁹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸⁰Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸¹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸²Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸³Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸⁴Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸⁵Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸⁶Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸⁷Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸⁸Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁸⁹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹⁰Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹¹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹²Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹³Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹⁴Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹⁵Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹⁶Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹⁷Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹⁸Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ⁹⁹Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht. ¹⁰⁰Wenn aber der Herr kommt, wird sein wie ein Dieb in der Nacht.

آمدن پسر انسان

²⁹و فوراً بعد از مصیبت آن ایام، آفتاب تاریک گردد و ماه نور خود را نهد و ستارگان از آسمان فرو ریزند و قوّتهای افلاک متزلزل گردد. ³⁰آنگاه علامت پسر انسان در آسمان پدید گردد و در آن وقت، جمیع طوایف زمین سینهزنی کنند و پسر انسان را بینند که بر ابرهای آسمان، با قوّت و جلال عظیم می‌آید؛ ³¹و فرشتگان خود را با صور بلند آواز فرستاده، برگزیدگان او را از بادهای اربعه از کران تا بکران فلک فراهم خواهند آورد.

³²پس از درخت انجیر مثلش را فرا: گیرید که چون شاخه‌اش نازک شده، برگها می‌آورد، می‌فهمید که تابستان نزدیک است. ³³همچنین شما نیز: چون این همه را ببینید، بفهمید که نزدیک بلکه بر در است. ³⁴هرآینه به شما می‌گویم: تا این همه واقع نشود، این طایفه نخواهد گذشت. ³⁵آسمان و زمین زایل خواهد شد، لیکن سخنان من هرگز زایل نخواهد شد.

بیدار باشید

³⁶اما از آن روز و ساعت هیچ کس اطلاع ندارد، حتّی ملائکه آسمان جز پدر من و بس. ³⁷لیکن چنانکه ایام نوح بود، ظهور پسر انسان نیز چنان خواهد بود. ³⁸زیرا همچنان که در ایام قبل از طوفان می‌خوردند و می‌آشامیدند و نکاح می‌کردند و منکوحه می‌شدند تا روزی که نوح داخل کشتی گشت، ³⁹و نفهمیدند تا

Blitz ausgeht vom Osten und scheint bis zum Westen, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.²⁸ Wo aber ein Aas ist, da sammeln sich die Geier.

Das Kommen des Menschensohns

²⁹Bald aber nach der Bedrängnis jener Zeit werden Sonne und Mond den Schein verlieren, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden ins Wanken kommen.³⁰ Und dann wird erscheinen das Zeichen des Menschensohns am Himmel. Und dann werden wehklagen alle Geschlechter auf Erden und werden sehen den Menschensohn kommen auf den Wolken des Himmels mit großer Kraft und Herrlichkeit.³¹ Und er wird senden seine Engel mit hellen Posaunen, und sie werden sammeln seine Auserwählten von den vier Winden, von einem Ende des Himmels zu dem anderen.

³²An dem Feigenbaum lernt ein Gleichnis: wenn sein Zweig jetzt saftig wird und Blätter ausschlagen, so wisst ihr, dass der Sommer nahe ist.³³ Ebenso auch wenn ihr das alles seht, so wisst, dass es nahe vor der Tür ist.³⁴ Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis dies alles geschehen ist.³⁵ Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte werden nicht vergehen.

Jesus ermahnt zur Wachsamkeit

³⁶Von dem Tage aber und von der Stunde weiß niemand, auch die Engel nicht im Himmel, sondern allein mein Vater.³⁷ Aber wie es in den Tagen Noahs war, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.³⁸ Denn wie sie waren in den Tagen vor der Sintflut, sie aßen, sie

طوفان آمده، همه را برد، همچنین ظهور پسر انسان نیز خواهد بود.⁴⁰ آنگاه دو نفری که در مزرعه‌های می‌باشند، یکی گرفته و دیگری واگذارده شود.⁴¹ و دو زن که دست‌آس می‌کنند، یکی گرفته و دیگری رها شود.

⁴²پس بیدار باشید زیرا که نمی‌دانید در کدام ساعت خداوند شما می‌آید.⁴³ لیکن این را بدانید: که اگر صاحب خانه می‌دانست در چه پاس از شب درد می‌آید، بیدار می‌ماند و نمی‌گذاشت که به خانه‌اش نقب زند.⁴⁴ لهذا شما نیز حاضر باشید، زیرا در ساعتی که گمان نبرید، پسر انسان می‌آید.

غلام امین و غلام شریر

⁴⁵پس آن غلام امین و دانا کیست که آفایش او را بر اهل خانه خود بگمارد تا ایشان را در وقتمعین خوراک دهد؟⁴⁶ خوشبحال آن غلامی که چون آفایش آید، او را در چنین کار مشغول یابد.⁴⁷ هرآینه به شما می‌گویم: که او را بر تمام مایملک خود خواهد گماشت.⁴⁸ لیکن هرگاه آن غلام شریر با خود گوید که: آقای من در آمدن تأخیر می‌نماید،⁴⁹ و شروع کند به زدن همقطاران خود و خوردن و نوشیدن با می‌گساران،⁵⁰ هرآینه آقای آن غلام آید، در روزی که منتظر نباشد و در ساعتی که نداند،⁵¹ و او را دو پاره کرده، نصیبش را با ریاکاران قرار دهد در مکانی که گریه و فشار دندان خواهد بود.

tranken, sie heirateten und ließen sich heiraten, bis zu dem Tag, an dem Noah in die Arche hineinging;³⁹ und sie beachteten's nicht, bis die Sintflut kam und sie alle dahinraffte, so wird auch sein das Kommen des Menschensohns.⁴⁰ Dann werden zwei Männer auf dem Feld sein; einer wird angenommen, und der andere wird zurückgelassen werden.⁴¹ Zwei Frauen werden mahlen auf der Mühle; eine wird angenommen, und die andere wird zurückgelassen werden.

⁴² Darum wachet, denn ihr wisst nicht, zu welcher Stunde euer HERR kommen wird.⁴³ Das sollt ihr aber wissen: Wenn der Hausherr wüsste, zu welcher Stunde der Dieb kommt, so würde er ja wachen und nicht in sein Haus einbrechen lassen.⁴⁴ Darum seid auch ihr bereit! Denn der Menschensohn wird kommen zu einer Stunde, da ihr's nicht meint.

Vom treuen und bösen Knecht

⁴⁵ Wer ist nun der treue und kluge Knecht, den sein Herr gesetzt hat über seine Bediensteten, damit er ihnen zu rechter Zeit Speise gebe?⁴⁶ Selig ist der Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, dies tun findet.⁴⁷ Wahrlich, ich sage euch: Er wird ihn über alle seine Güter setzen.⁴⁸ Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen sagen wird: Mein Herr kommt noch lange nicht,⁴⁹ und fängt an seine Mitknechte zu schlagen, isst und trinkt mit den Betrunkenen:⁵⁰ dann wird der Herr dieses Knechtes kommen an einem Tage, an dem er es nicht erwartet, und zu einer Stunde, die er nicht weiß,⁵¹ und wird ihn zerteilen und ihm seinen Lohn geben mit den Heuchlern: da wird sein Heulen und

Zähneklappen.